

DB Cargo AG
Customer IT Consulting & Support
(V.CVI 41 (A))
Masurenallee 33

47055 Duisburg



Registration RailService Online

We register for the use of RailServiceOnline **(RSO)**.

The users to be registered for our company - incl. the corresponding rights of use - are listed in Annex 2.

I/we have read and acknowledged the **General Conditions of Use (Annex)**. Before signing this form, I/we received a copy of the **General Terms and Conditions of DB Cargo AG (ALB)** in the currently valid version. The users registered via this form have been advised of the contents of the **General Conditions of Use** stated overleaf and the **General Terms and Conditions of DB Cargo AG**.

Rejestracja do serwisu RailServiceOnline **(RSO)**.

Użytkownicy do zarejestrowania w firmie - włącznie z odpowiednimi prawami użytkownika - wymienieni w załączniku 2.

Przed podpisaniem niniejszego formularza zapoznałem /zapoznaliśmy się z **Ogólnymi Warunkami Użytkowania (Załącznik)** Otrzymałem/Otrzymaliśmy kopię **Ogólnych Warunków Handlowych DB Cargo AG (ALB)** w aktualnie obowiązującej wersji. Użytkownicy zarejestrowani za pośrednictwem niniejszego formularza zostali zaznajomieni z treścią **Ogólnych Warunków Użytkowania** podanymi na odwrocie oraz z **Ogólnymi Warunkami Handlowymi DB Cargo AG**.

Security information:

The customer is responsible for ensuring on behalf of the registered users that the user identification and password are protected against unauthorised access. If unauthorised users access the system despite these precautions, the customer shall be obliged to notify DB Cargo AG immediately at the above address and request that DB Cargo AG change the password.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa:

Klient ponosi odpowiedzialność za zapewnienie ochrony identyfikacji oraz haseł użytkowników przed nieautoryzowanym dostępem. Jeżeli nieupoważniony użytkownik uzyska dostęp do systemu pomimo niniejszych środków ostrożności, klient jest zobowiązany do niezwłocznego powiadomienia o tym fakcie DB Cargo AG na podany powyżej adres i zawnioskowanie o zmianę hasła.

Place

Date

Stamp/Signature

Annexes:

General Conditions of Use - Ogólne warunki użytkownika
User registration - Rejestracja użytkownika

Annex 1 / Załącznik nr 1

<p>General Conditions of Use of DB Cargo AG governing Electronic Data Interchange with RailService Online (Correct at: 01.07.2012)</p>	<p>Ogólne warunki użytkowania dotyczące elektronicznej wymiany danych za pośrednictwem RailService Online (Korekta 01.07.2012)</p>
<p>1. Subject Matter</p> <p>□ RailService Online (RSO) is exclusively a medium for the Internet transmission of information between the customer and DB Cargo AG.</p> <p>1.1 DB Cargo AG provides the customer with templates from previously placed transport orders; the customer has recourse to that data when placing new orders.</p> <p>1.2 Throughout the term of use of RSO, these General Conditions of Use shall apply in addition to any existing agreements between the parties governing the manner of transmission of messages from customers to DB Cargo AG.</p> <p>1.3 In respect of all transport orders placed via RSO, implementation of the individual orders shall be governed by the agreements concluded between the customer and DB Cargo AG as well as the General Terms and Conditions of Business (ALB) of DB Cargo AG as amended from time to time.</p>	<p>1. Przedmiot</p> <p>□ RailService Online (RSO) służy wyłącznie do elektronicznego przesyłania informacji pomiędzy klientem a DB Cargo AG.</p> <p>1.1 DB Cargo AG dostarcza klientowi szablony z wcześniej złożonych zleceń transportowych; klient ma możliwość odwołania się do tych danych podczas składania nowych zleceń.</p> <p>1.2 Niniejsze ogólne warunki przez cały okres użytkowania RSO mają dodatkowo zastosowanie do wszelkich istniejących umów pomiędzy stronami odnośnie sposobu przesyłania informacji od klienta do DB Cargo AG.</p> <p>1.3 W zakresie wszystkich zleceń transportowych złożonych za pośrednictwem RSO, realizacja zleceń indywidualnych jest regulowana umowami zawartymi pomiędzy klientem oraz DB Cargo AG jak również ogólnymi warunkami handlowymi (ALB) DB Cargo AG nowelizowanymi okresowo.</p>
<p>2. Cancellation of Transport Orders</p> <p>Orders which have already been placed can be cancelled via RSO under certain circumstances. (Details are specified in the RSO user manual.)</p>	<p>2. Anulowanie zleceń transportowych</p> <p>Złożone już zlecenia transportowe mogą zostać anulowane za pośrednictwem RSO pod pewnymi warunkami. (Szczegóły zostały określone w instrukcji obsługi RSO).</p>

<p>3. Internet Security</p> <p>The security of data transmitted via the Internet is ensured by means of a generally accepted encryption procedure: this involves the AES block encryption method AES-256, which checks the authenticity of the server and the integrity of the data.</p> <p>RSO has been designed to ensure safe data transfer to and from the most common types of browser:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Microsoft Internet Explorer ex Version 7 ▪ latest Mozilla Firefox Version (ex Version 23) ▪ Google Chrome ex Version 26 <p>Other browsers must be tested in advance by DB Cargo AG, subject to prior agreement.</p>	<p>3. Bezpieczeństwo w internecie</p> <p>Bezpieczeństwo transmisji danych drogą internetową jest zapewnione za pomocą powszechnie przyjętych procedur szyfrowania: obejmujących zaawansowany standard szyfrowania AES, który weryfikuje autentyczność oraz integralność danych.</p> <p>RSO zostało zaprojektowane w taki sposób, aby zapewnić bezpieczny transfer danych do oraz z najpopularniejszych typów przeglądarek.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Microsoft Internet Explorer ex Wersja 7 • najnowsza Mozilla Firefox Wersja (ex Wersja 23) • Google Chrome ex Wersja 26 <p>Inne przeglądarki muszą być wcześniej przetestowane przez DB Cargo AG, pod warunkiem uzyskania uprzedniej zgody.</p>
<p>4. Procedure in case of System Faults</p> <p>In case of faults in the system, customers have the option of notifying the Customer Service Centre of transport orders by fax/e-mail. (We recommend that customers print out the RSO templates, which can then be used in case of faults in the system.)</p>	<p>4. Procedury w przypadku awarii systemu</p> <p>W przypadku awarii systemu, klient ma możliwość powiadomienia za pośrednictwem faksu/e-mail Centrum Obsługi Klienta zajmującego się zleceniami transportowymi. (Zaleca się klientowi drukowanie szablonów RSO, które mogą być wykorzystane w przypadku awarii systemu).</p>
<p>5. Liability</p> <p>5.1 Each party shall be liable for any damage resulting from faults or disruptions within its own sphere of responsibility. DB Cargo AG shall not be liable for any delays caused by Internet providers or Internet overload. DB Cargo AG assumes no liability that the information provided via its services is complete, accurate and/or up-to-date, except in cases of intent or gross negligence.</p> <p>5.2 The parties' liability shall be limited to the typical foreseeable damage in connection with such agreements, except in cases of intent or gross negligence.</p> <p>5.3 The parties undertake not to disclose any identification codes or passwords within their own sphere of responsibility to any unauthorised third parties. If passwords are disclosed to third parties, the party responsible for the disclosure shall be liable for the actions of the receiving third party in the same way as for its own actions.</p>	<p>5. Odpowiedzialność</p> <p>5.1 Każda ze stron ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody lub zakłócenia powstałe w wyniku awarii sytemu będące w zakresie ich odpowiedzialności. DB Cargo AG nie ponosi odpowiedzialności za przeciążenia internetu lub wszelkie opóźnienia spowodowane przez dostawców usług internetowych. DB Cargo AG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za kompletność oraz aktualność informacji przekazywanych za pośrednictwem ich serwisu, za wyjątkiem przypadku rażącego zaniedbania lub umyślnego działania.</p> <p>5.2 Odpowiedzialność stron jest ograniczona do typowych, przewidywalnych szkód określonych w niniejszych umowach, za wyjątkiem przypadku rażącego zaniedbania lub umyślnego działania.</p> <p>5.3 Strony zobowiązują się do nieujawniania żadnych kodów identyfikacyjnych oraz haseł będących w zakresie ich odpowiedzialności nieupoważnionym osobom trzecim. Jeżeli hasła zostaną ujawnione osobom trzecim, strona odpowiedzialna za ujawnienie ponosi odpowiedzialność za działania osoby trzeciej w takim samym stopniu jak za własne działania.</p>

<p>6. Orders for Third Parties</p> <p>If the customer transmits transport orders and/or inquiries via RSO on behalf of other customers of DB Cargo AG, the transmitting customer shall be responsible for the completeness and accuracy of the contents of the transmitted data.</p>	<p>6. Zlecenia dla osób trzecich</p> <p>Jeżeli klient przesyła zlecenie transportowe i/lub zapytanie za pośrednictwem RSO w imieniu innych klientów DB Cargo AG, klient przekazujący zlecenie odpowiedzialny jest za kompletność i dokładność przesyłanych danych.</p>
<p>7. Rights of Use</p> <p>7.1 The use of RSO pursuant to these General Conditions of Use is permitted solely to users who have been registered using the form "Registration for RailService Online" (Annex) and in accordance with the registered service functions.</p> <p>7.2 Customers can apply at any time for registration for the use of further RSO service functions, which had not previously been applied for pursuant to the above 1.1, and for registration of further users.</p> <p>7.3 The entitlement to use RSO shall begin on transmission of the user identification and disclosure of the password. The entitlement to use shall expire if no orders have been placed via RSO for a period of 6 months. Customers can register once again using the form "Registration for RailService Online."</p>	<p>7. Prawo do użytkowania</p> <p>7.1. Korzystanie z RSO zgodnie z ogólnymi warunkami użytkowania jest dozwolone wyłącznie dla użytkowników rejestrujących się za pomocą formularza „Rail Service Online” oraz zgodnie z zarejestrowanymi funkcjami serwisowymi.</p> <p>7.2 Zarejestrowani klienci mogą w każdym czasie korzystać z innych funkcji serwisu, który nie były wcześniej stosowane zgodnie z powyższym punktem 1.1 do rejestracji przyszłych użytkowników.</p> <p>7.3. Uprawnienie do korzystania z RSO nabywa się w dniu przekazania użytkownikowi identyfikatorów oraz haseł. Uprawnienie do korzystania z RSO wygasa w przypadku nie złożenia za pośrednictwem RSO żadnego zamówienia w przeciągu 6 m-cy.</p> <p>Klient ma możliwość ponownego zarejestrowania za pomocą formularza „Rejestracja do RailService Online”</p>
<p>8. Term of the Agreement / Notice of Termination</p> <p>8.1 Customers register for the use of RSO for an indefinite period of time. (Please refer to Section 7.3.) The agreement can be terminated subject to three months notice, to expire at the end of a month. Notice of termination must be given in writing.</p> <p>8.2 In case of serious infringement of these General Conditions of Use caused by intent or gross negligence on the part of the users registered by the customer, DB Cargo AG shall be entitled to deny the users the right to use the system with immediate effect.</p> <p>8.3 If notice of termination is issued by RSO, the customer shall be obliged to destroy all user identification and all passwords immediately.</p> <p>8.4 In the event that DB Cargo AG decides to discontinue the RSO medium, the customer shall have no rights whatsoever to demand continued availability of this medium.</p>	<p>8. Warunki umowy/Wypowiedzenie umowy</p> <p>8.1. Klienci rejestrują się do RSO na czas nieokreślony. (Patrz punkt 7.3)</p> <p>Umowa może zostać rozwiązana z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia, które wygasa z końcem miesiąca. Wypowiedzenie umowy musi być udzielone w formie pisemnej.</p> <p>8.2 W przypadku poważnego naruszenia niniejszych Ogólnych Warunków Użytkowania spowodowanego umyślnie lub poprzez rażące zaniedbanie ze strony użytkownika zarejestrowanego przez klienta, DB Cargo AG jest uprawnione do odebrania użytkownikowi prawa do korzystania z systemu w trybie natychmiastowym.</p> <p>8.3 Jeżeli wypowiedzenie jest wydawane DB Cargo AG, klient jest zobowiązany do natychmiastowego zniszczenia wszystkich identyfikatorów oraz haseł użytkownika.</p> <p>8.4 W przypadku gdy DB Cargo AG podejmie decyzję o zaprzestaniu korzystania z systemu RSO, klient nie może rościć sobie żadnych praw do kontynuowania dostępności niniejszego systemu.</p>

<p>9. Closing Provisions</p> <p>9.1 Any amendments and/or addenda must be made in writing in order to be valid; the same shall apply to any waiver of this written form requirement. Telecommunications transmission does not constitute satisfaction of the written form requirement.</p> <p>9.2 Legal venue for any and all disputes arising from or in connection with this agreement shall be Mainz, Germany or, at our discretion, the registered office of the customer.</p>	<p>9. Postanowienia końcowe</p> <p>9.1 Wszelkie zmiany i/lub uzupełnienia powinny być sporządzone w formie pisemnej pod rygorem nieważności. To samo ma zastosowanie do wszelkich uchyleń wymogu formy pisemnej. Transmisja usług telekomunikacyjnych nie podlega wymogom formy pisemnej.</p> <p>9.2. Wszelkie spory wynikające z lub w związku z niniejszą umową będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Mainz, Niemcy lub według uznania siedziby klienta.</p>
---	--

Annex 2 / Załącznik nr 2

Customer data - Dane Klienta	
Customer number* Numer Klienta	Click here to enter text.
Customer's name*: Nazwa Klienta	Click here to enter text.
Head office / name: Siedziba / nazwa	Click here to enter text.
Address*: Adres:	Click here to enter text.
Zipcode / city*: Kod pocztowy / Miasto*	

User data for system release -Dane użytkownika niezbędne do wydania dostępu do systemu	
Name*: Nazwisko*	Click here to enter text.
First name*: Imię*	Click here to enter text.
Tel. no*: Tel.*	Click here to enter text.
Fax no: Fax	Click here to enter text.
E-mail*: E-mail	Click here to enter text.

If divergent from customer data - jeżeli inne niż dane Klienta	
Customer number: Numer Klienta	Click here to enter text.
Branch office / name: Oddział / nazwa	Click here to enter text.
Address: Adres	Click here to enter text.
Postcode / city: Kod pocztowy / miasto	Click here to enter text.
Tel. no: Tel.	Click here to enter text.

Please release the following functions for my use

Proszę o udostępnienie następujących funkcji do użytku:

	Transport order	Zamówienia przewozowe
	Read transport order (You can read the page "Your order status".)	Zamówienie tylko do odczytu (Można czytać stronę "Status Twojego zlecenia".)
	Transport order with template (You can view the templates and place orders using a template.)	Zamówienie wraz z szablonami (Możliwość przeglądania szablonów i składania zleceń przy użyciu szablonu.)
	Delete transport order (You can cancel transport orders.)	Kasowanie zamówień (Użytkownik jest uprawniony do kasowania zamówień)
	Transport order for dangerous goods (You can place transport orders for dangerous goods with or without a template.)	Zamówienia na transporty ładunków niebezpiecznych (Użytkownik jest uprawniony do składania zamówień na przewóz ładunków niebezpiecznych z i bez szablonów.)

